

E9 - Read Your Mind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Music can change the world.

[01:36] ---

You want me to tell you about Super Rare?

[01:39] ---

I see.

[01:41] ---

There's a whole lot I could
tell you about them,

[01:45] ---

but droning on and on suits no one,
so I'll give you the short version.

[01:51] ---

The concept was to pair up
two extremely talented individuals...

[01:55] ---

...but I was actually thinking,
"Well, that's no good."

[01:59] ---

So to cut a long story short,
I guess that was their answer.

[02:03] ---

Did you want to know more?

[02:07] ---

*Shinji Kanou-kun and Rage Hida-kun,
please report to the Director's Office.*

[02:09] ---

Read

[02:09] ---

Your

[02:09] ---

Mind

[02:09] ---

Read

[02:09] ---

Your

[02:09] ---

Mind

[02:30] ---

I want you to do something with
Super Rare that nobody's ever done before.

[02:36] ---

These clothes, for instance.

[02:44] ---

This is, uh...

[02:46] ---

I mean, the stomach...

[02:49] ---

It's certainly interesting, though.

[02:51] ---

I could uncover a new side of myself.

[02:53] ---

Not a chance in hell.

[02:55] ---

Is it a little *too* daring?

[02:57] ---

But if you can't accept
showing a little skin...

[03:01] ---

Why's Shinji #01 and I'm #02?

[03:05] ---

Rage is always the top dog.

[03:06] ---

Oh, that? That's the bit you don't like?

[03:10] ---

Okay, then. Rage can have the #01, and Shinji—

[03:13] ---

No, that would look strange.

[03:17] ---

I think, in terms of our brand,
I need to have the #01.

[03:20] ---

Ah, you want to keep it?

[03:22] ---

Huh? Are you stupid? I'm numero uno...

[03:25] ---

Sheesh... These two working together, huh?

[03:29] ---

Yes. These rules were your idea.

[03:32] ---

They were, weren't they?

[03:36] ---

I heard Super Rare's song.

[03:38] ---

"Read Your Mind," right? It's sweet.

[03:41] ---

I guess.

[03:43] ---

You're doing synchronized
dancing with Shinji, right?

[03:47] ---

Yeah. Beardy mentioned something
about that, but who cares?

[03:53] ---

For now, teach me how to dance,
Daiya. Don't teach him.

[04:02] ---

The choreography for this
new song, "Read Your Mind,"

[04:04] ---

requires your movements to be in sync.

[04:07] ---

Which means I'll be the one
teaching this stuff to you and Rage.

[04:13] ---

But I already asked
León-kun to partner with me.

[04:17] ---

It only works if you
two do it together.

[04:20] ---

What he said.

[04:21] ---

Right, let's do this.

[04:55] ---

Okay, one more time.

[05:05] ---

What the hell?

[05:07] ---

Are they doing that deliberately?

[05:09] ---

Are they gonna have this
routine ready by the concert?

[05:16] ---

Hey, they did *that* in sync.

[05:20] ---

Shinji, you need to be
more direct. More powerful.

[05:24] ---

It's like... you think this

is ballet or something.

[05:29] ---

Shinji can just do ballet behind me, then.

[05:33] ---

Right?

[05:34] ---

Rage-kun, maybe you should learn the moves before criticizing others.

[05:39] ---

I will. After you change into your tights.

[05:44] ---

Take what I say seriously.

[05:46] ---

I *am* being serious.

[05:47] ---

Is this really the time to be fighting?

[05:49] ---

You need to get it together or you'll bomb.

[06:15] ---

Rage-kun, you read the paper?

[06:18] ---

Who doesn't?

[06:21] ---

I get my news online.

[06:23] ---

A paper tells you what the experts are saying.

[06:29] ---

Ah, I see.

[06:30] ---

Can you really sing this song if you're like that?

[06:33] ---

The theme is: "the era we live in."

[06:35] ---

I know about generation gaps and stuff like that.

[06:41] ---

Just knowing isn't good enough.

[06:43] ---

You need understanding and sympathy.

[06:50] ---

What paper is that?

[06:52] ---

Why?

[06:54] ---

I figure I might read it, too.

[06:57] ---

Gonna study, huh?

[06:59] ---

You get an A, Shinji.

[07:04] ---

You know, I really respect you, Daiya.

[07:07] ---

Where'd that come from? Why?

[07:10] ---

Is Rage-kun always like that?

[07:14] ---

It's like he only thinks about himself.

[07:18] ---

Yeah...

[07:20] ---

But Rage is Rage. He believes
in doing things his own way.

[07:28] ---

Y'know, it really gets on my nerves.

[07:31] ---

It gets on your nerves, huh?

[07:33] ---

A while back, he stepped on my foot,
then told me I was in his way.

[07:38] ---

Well... That's normal for him.

[07:46] ---

I see.

[07:47] ---

Rage is #00 and Shinji is #01.

[07:50] ---

Well, it was inevitable.

[07:53] ---

Huh? Why does he get a shirt?

[07:58] ---

Somebody said I'd look better in a shirt.

[08:03] ---

Well, my body is a work of art.

[08:06] ---

I guess yours isn't.

[08:10] ---

Hey, it's okay to wear
a necktie without a shirt, right?

[08:15] ---

Yeah. If it's you, I think it'll look fine.

[08:21] ---

Why's he always so arrogant?

[08:24] ---

Who does he think he is?

[08:27] ---

A prince, huh?

[08:29] ---

Well, he *is* a prince, right? Prince Shinji.

[08:31] ---

And he's a year older than us.

[08:34] ---

What the hell?

[08:35] ---

Does that give him the right to
look down on Rage the Magnificent?

[08:38] ---

Well?

[08:43] ---

I'm so happy!

[08:45] ---

Yes! This Japanese lunch is delicious!

[08:49] ---

Ginger pork!

[08:51] ---

Kanou-kun.

[08:53] ---

You look seriously stressed.

[08:56] ---

Your new duo not working out?

[08:59] ---

Ugh, I just don't know what he's thinking.

[09:03] ---

If he doesn't want to work with me,
we'll never be able to dance in sync.

[09:07] ---

And anyway, Rage-kun is kind of...

[09:09] ---

Kanou-kun!

[09:11] ---

This seat's free, yeah?

[09:19] ---

Sure, go for it.

[09:28] ---

I'm sorry!

[09:29] ---

It's okay, really. It's fine.

[09:35] ---

Why are you incapable
of thinking of others?

[09:39] ---

He said it was okay.

[09:42] ---

That's not what I meant!

[09:44] ---

I'm saying your inability
to think about other people

[09:47] ---

might explain why your dancing stinks.

[09:53] ---

I might be imagining it, but...

[09:56] ---

Are you picking a fight with me?

[09:59] ---

Don't go changing the subject.

[10:01] ---

Um... I'm fine! Really!

[10:07] ---

You're a funny guy.

[10:09] ---

Come on, then.

[10:10] ---

I don't want to fight.

[10:13] ---

You *can't* fight, you mean.

[10:15] ---

Come on. Take a swing.

[10:17] ---

Think of it as a new challenge
to try your hand at.

[10:20] ---

Come on, bro.

[10:26] ---

What's wrong?

[10:28] ---

Knock it off!

[10:39] ---

Awesome. Get him!

[10:41] ---

No! Daiya-san, stop him!

[10:46] ---

Don't screw with me.

[10:50] ---

Rage-kun, you don't play fair!

[10:52] ---

You always try to change the subject!

[10:55] ---

Take this seriously, will you?!

[10:58] ---

Shut your idiot mouth!

[11:04] ---

Okay, that's enough.

[11:14] ---

ARP.

[11:19] ---

ARP.

[11:26] ---

You two need to make up already.

[11:30] ---

You and Shinji-kun, I mean.

[11:31] ---

Super Rare will crash and burn otherwise.

[11:35] ---

That's not your problem.

[11:36] ---

It so is!

[11:38] ---

I'm looking forward to seeing the
two of you perform as Super Rare.

[11:44] ---

But there are also lots of people
who want to hear your song.

[11:50] ---

Here.

[11:57] ---

That was awful.

[11:59] ---

I've never been so embarrassed.

[12:02] ---

Why? It was awesome.

[12:04] ---

Don't joke around.

[12:05] ---

I'm being serious.

[12:06] ---

I liked it when you snapped at Rage.

[12:11] ---

You're always so above it all.

[12:17] ---

I'm an idiot, so this probably
won't come out right,

[12:20] ---

but why don't you just look him in the
eye and tell him how you really feel?

[12:25] ---

Tell each other, I mean.

[12:28] ---

But I don't think Rage-kun and
I can get along anymore.

[12:40] ---

I heard what happened in the cafeteria.

[12:42] ---

What's going on with you two?

[12:49] ---

I see. Say no more.

[12:52] ---

We'll disband Super Rare.

[12:56] ---

The results of the battles meant you two
got paired together. And it didn't work out.

[13:00] ---

Or maybe this new concept
was just too difficult

[13:04] ---

for two people who are chalk and cheese, hm?

[13:08] ---

Shinji-kun, you need to stay a prince.

[13:13] ---

You're a model student.

Don't try and change your character.

[13:18] ---

Shinji's a model student? Who decided that?

[13:22] ---

Model students don't start fights.

[13:25] ---

Don't force him to be the
"character" you want him to be.

[13:33] ---

Rage-kun, what about you?
Forget him for a moment.

[13:37] ---

You've got less experience
than the others as a dancer.

[13:40] ---

That's a pretty major skill you're lacking.

[13:43] ---

But you still skip dance practice.

[13:45] ---

And that selfish attitude of yours
is why you keep failing, right?

[13:49] ---

Right, Shinji-kun?

[13:51] ---

Failing?

[13:54] ---

I'm afraid, Director, that Rage-kun is Rage-kun and he has his own way of doing things.

[14:00] ---

He has an inspiration that we cannot match...

[14:03] ---

A charisma we lack.

[14:05] ---

There's no point in trying to define him by the amount of time he practices.

[14:09] ---

There's still time.

[14:11] ---

Please don't call off our performance.

[14:19] ---

Oh, to be young again...

[14:21] ---

But I'm afraid it's hopeless.

[14:24] ---

Let's call it off.

[14:26] ---

Do your regular acts.

[14:28] ---

I'm sure you'll figure it out.

[14:29] ---

You're good at figuring things out.

[14:31] ---

It's what your generation does best, right?

[14:35] ---

What the hell?

[14:36] ---

I admit this hasn't gone well.

[14:39] ---

But saying it's because we're young or because we're of a certain generation is upsetting.

[14:45] ---

But it's the truth.

[14:46] ---

True or not...

[14:48] ---

We can do this.

[14:50] ---

We'll make Super Rare a success.

[14:53] ---

Well, you're saying all the right things, but...

[14:57] ---

I'll show you whether we're all talk
or not when we get up on stage.

[15:02] ---

I'll put my pride as a performer on the line.

[15:06] ---

Your "pride," huh?

[15:07] ---

Hey! You're insulting our performances now?

[15:11] ---

We've had our problems,
but we've overcome them!

[15:14] ---

Because it's the four of us!

[15:18] ---

So we'll make it a success from now on!

[15:22] ---

That's the deal. Got it, you old fart?

[15:25] ---

Calling him an "old fart" is rude, Rage-kun.

[15:27] ---

Just call him "old man."

[15:30] ---

That's just as bad.

[15:33] ---

Anyway!

[15:34] ---

Just shut up and wait for the concert.

[15:37] ---

We'll make it the ultimate performance.

[15:42] ---

Don't mess with us!

[15:51] ---

How'd it go?

[15:53] ---

We're doing this.

[15:56] ---

Awesome!

[15:58] ---

You riled them up deliberately, didn't you?

[16:00] ---

D'you think they hate me now?

[16:03] ---

And you're from the
"take-it-easy" generation, right?

[16:06] ---

Please refrain from talking, sir.

[16:14] ---

Rage, move your legs!

[16:16] ---

Shinji, your arms!

[16:19] ---

You're focusing too much on the moves and not on your power!

[16:21] ---

Think of me as the director!

[16:23] ---

Get madder!

[16:28] ---

So cool!

[16:29] ---

One more time!

[16:31] ---

Nice!

[16:48] ---

Nice.

[16:50] ---

You were perfectly in sync!

[17:02] ---

But you can't do that?

[17:05] ---

You should've tried to match me.

[17:08] ---

No, you match me.

[17:09] ---

It's both of you!

[17:10] ---

Hey, let's take a photo to celebrate your success!

[17:14] ---

Seriously?

SIGN Read Your Mind

[19:21] ---

That was Super Rare.

[19:25] ---

Yup. It was Super Rare, all right.

[21:10] ---

Thanks for watching *ARP Backstage Pass* everybody, and good evening!

[21:14] ---

Hi!

[21:16] ---

Okay, so...

[21:19] ---

That was Super Rare...

[21:22] ---

Huh? What's that supposed to mean?

[21:24] ---

I haven't got a clue.

[21:26] ---

Come on, guys, cut him some slack.

[21:28] ---

After all, he got his ass kicked
by Rage on national television.

[21:33] ---

No, that's not what happened at all.

[21:36] ---

It was a tie, I think.

[21:38] ---

Yeah, but, Shinji-kun,
your shirt was a total mess.

[21:43] ---

The whole cafeteria was staring.

[21:45] ---

Daiya-san, you were just
kinda standing there, sighing.

[21:49] ---

We can laugh about it now,

[21:51] ---

but at the time, I was like,
"What will become of ARP?"

[21:55] ---

Yes. I honestly feel really bad about that.

[21:59] ---

I'm sorry you had to see that.

[22:01] ---

But you know, I think it was necessary.

[22:05] ---

Until that moment, these two didn't really
look at each other when they talked.

[22:09] ---

Isn't that right?

[22:11] ---

Like when they were backstage.

[22:13] ---

Hm, you might be right there.

[22:16] ---

But of course, violence is wrong!

[22:19] ---

That's right. Violence is scary.

You should never resort to it.

[22:24] ---

But you were trying to get a reaction—

[22:26] ---

Stop it, you two.

[22:28] ---

So, um... Super Rare!

[22:31] ---

Changing the subject, huh?

[22:32] ---

Go with it.

[22:33] ---

The dancing.

[22:34] ---

We helped you out with the moves, right?

[22:37] ---

And that kinda got ignored.

[22:39] ---

Yeah, man. We helped you guys out a lot!

[22:43] ---

Yeah, Shinji's really—

[22:44] ---

Both of us.

[22:46] ---

It was both of us.

[22:49] ---

It was kinda fun, though!

[22:51] ---

Right now, we do a lot
of things as a four-man unit,

[22:54] ---

but we didn't do that back then.

[22:57] ---

It was all really new, right?

[22:59] ---

Yeah, it was, wasn't it?

[23:01] ---

But León and I learned the moves first—

[23:04] ---

Okay, okay, okay. Guys, nobody cares.

[23:08] ---

Why don't you tell us what
you thought about the episode?

[23:10] ---

Come on.

[23:13] ---

I didn't think anything.

[23:14] ---

You didn't?

[23:16] ---

Well, I guess you both worked hard?

[23:18] ---

That's not good enough.

[23:20] ---

Next episode preview time!

[23:21] ---

That's too sudden.

[23:22] ---

Our story's reaching its climax.

[23:26] ---

What will happen to ARP?

[23:27] ---

Nothing whatsoever.

[23:29] ---

Who could believe what happened to Shinji?

[23:33] ---

Did something happen?

[23:36] ---

Nothing happens.

Revision #1

Created 2024-01-20 08:52:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 08:52:50 UTC by whimsee